叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布里克曼星球(bleekman's Planet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布里克曼星球(Bleekman's Planet)

-	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	[tʊr]	[ʌv; əv]	['du:ti]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]
Thornwald	**had**	**done**	**his**	**tour**	**of**	**duty**	**for**	**the**
-	有	完毕	他的	旅游	的	责任	为了	这

索恩沃尔德已经完成了他的服役期。

['soʊlər]	['sɜ:rvɪs]	;	[naʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[fɔ:r; fər]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[rɪ'taɪər]
Solar	**Service**	**;**	**now**	**it**	**was**	**time**	**for**	**him**	**to**	**retire**
太阳的	服务	;	现在	它	曾是	时间	为了	他	到	退休

太阳能服务公司；现在他该退休了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['sɪmp(ə)l]	[ɑ:n]	—
But	**a**	**life**	**of**	**relaxation**	**would**	**not**	**be**	**simple**	**on**	**—**
但	一个	生活	的	松弛	会	不是	是	简单的	在	—

但想要过上轻松自在的生活并非易事——

-	['plænɪt]
Bleekman's	**Planet**
-	行星

布里克曼星球

[baɪ]	['ɪvɝ]	['dʒɔrgɪnsən]
By	**Ivar**	**Jorgensen**
经过	伊瓦尔	约根森

作者：伊瓦尔·约根森

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri]	-
February	**1957**
二月	-

1957年2月

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	['kɔ:ʃəsli]	,	[mæk]	-	[i:zd]	[hɪm'self]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]
Looking	**around**	**cautiously**	**,**	**Mac**	**Thornwald**	**eased**	**himself**	**down**	**from**	**the**	**window**
寻找	大约	谨慎地	,	苹果	-	缓解	他自己	向下	从	这	窗户

[ledʒ]	[wer]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kraʊtʃɪŋ]	.
ledge	**where**	**he**	**had**	**been**	**crouching**	**.**
壁架	在哪里	他	有	到过	蹲伏	.

麦克·索恩沃尔德小心翼翼地环顾四周，然后从他一直蹲着的窗台上缓缓坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [drɑːp] ,

It	was	less	than	a	ten	-	foot	drop	,
它	曾是	较少的	比	一个	十	-	脚	降低	,

落差不到十英尺。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left]['æŋk(ə)l][hiː; hi]['dɪdnt] [der] [tuː; tə][drɑːp] [tuː]

but	because	of	the	pain	in	his	left	ankle	he	didn't	dare	to	drop	too
但	因为	的	这	疼痛	在	他的	左边	踝	他	没有	敢	到	降低	也

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

但由于左脚踝疼痛，他不敢用力下落。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .

His	right	leg	would	have	to	take	the	brunt	of	the	shock	.
他的	正确的	腿	会	有	到	拿	这	冲击	的	这	震惊	.

他的右腿将首当其冲地承受冲击。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] - ['peɪvmənt] ,

As	he	struck	the	plastosteel	pavement	,
作为	他	击	这	-	路面	,

当他撞到塑胶路面时，

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðər] [tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [wel] [ʌp][æz; əz]

he	clamped	his	lips	together	to	cut	short	the	moan	of	pain	that	welled	up	as
他	夹紧	他的	嘴唇	一起	到	切	短的	这	呻吟	的	疼痛	那	井	向上	作为

[hɪz; ɪz][left] [fʊt] ['twɪstɪd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

his	left	foot	twisted	under	him	.
他的	左边	脚	扭曲	在下面	他	.

他紧紧抿住嘴唇，不让自己发出痛苦的呻吟，因为他的左脚在他身下扭了一下。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	staggered	a	little	and	then	straightened	to	look	around	.
他	交错	一个	小的	和	然后	拉直	到	看	大约	.

他踉跄了一下，然后直起身环顾四周。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .

No	one	had	heard	anything	.
不	一	有	听到	任何事物	.

谁也没听到任何消息。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

The	city	around	him	was	still	silent	.
这	城市	大约	他	曾是	仍然	沉默的	.

他周围的城市依然寂静无声。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	still	had	a	chance	.
他	仍然	有	一个	机会	.

他还有一次机会。

['oʊnli][ðə; ði] ['goʊstli] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['reptaɪlz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

Only	the	ghostly	whispers	of	the	air	-	reptiles	drifting	through	the	sky	could	be
仅有的	这	幽灵般的	低语	的	这	空气	-	爬行动物	漂流	通过	这	天空	可以	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

只能听到飘荡在天空中的空中爬行动物发出的幽灵般的低语。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Taking	a	deep	breath	,
采取	一个	深的	气息	,

深吸一口气，

[hiː; hi] [rihoʊlstɚd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk]
he **reholstered** **the** **pistol** **he** **was** **clutching** **and** **began** **limping** **up** **the** **dark**
他 重新入套 这 手枪 他 曾是 紧握 和 开始 跛行 向上 这 黑暗的
[striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['mænʃ(ə)n] .
street **toward** **the** **Governor's** **Mansion** **.**
街道 朝向 这 州长的 大厦 .

他把手中的手枪重新放回枪套，一瘸一拐地沿着黑暗的街道向州长官邸走去。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [peɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Eventually **,** **the** **numbing** **pain** **began** **to** **leave** **his** **foot** **.**
最终 , 这 麻木 疼痛 开始 到 离开 他的 脚 .

最终，他脚上的麻木疼痛开始消失。

[ðə; ði] [stʌn] [biːm] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [nəːvs] [nɪr] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
The **stun** **beam** **had** **hit** **the** **nerves** **near** **the** **ankle** **,**
这 眩晕 光束 有 打 这 神经 靠近 这 踝 ,

电击光束击中了脚踝附近的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɔːr] [ɔːf]['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
but **the** **effect** **wore** **off** **after** **several** **minutes** **of** **walking** **.**
但 这 影响 穿着 离开 后 一些 分钟 的 步行 .

但步行几分钟后，这种效果就消失了。

[oʊ'keɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Okay **,** **he** **thought** **.**
好的 , 他 想法 .

“好吧，”他心想。

[aɪm] [bæk] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'gen] .
I'm **back** **in** **business** **again** **.**
我是 后退 在 商业 再次 .

我重操旧业了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ['plænɪt][hæd; həd] ['rekənd] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk]
The **Governor** **of** **Bleekman's** **Planet** **had** **reckoned** **wrong** **when** **he** **tried** **to** **take**
这 州长 的 - 行星 有 估计 错误的 什么时候 他 尝试 到 拿
['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [ə'weɪ][frʌm; frəm][æn; ən][eks] - [pə'troʊlmən] .
personal **property** **away** **from** **an** **ex** **-** **Patrolman** **.**
个人的 财产 离开 从 一个 前任 - 巡警 .

布莱克曼星球的总督试图从一名前巡警手中夺走个人财产，结果却弄巧成拙。

[mə'kenzi] - [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] - ['plænɪt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]
MacKenzie **Thornwald** **had** **landed** **on** **Bleekman's** **Planet** **less** **than** **eight** **hours** **before**
麦肯齐 - 有 登陆 在 - 行星 较少的 比 八 小时 前
.
:
.

麦肯齐·索恩沃尔德在不到八小时前降落在了布里克曼星球上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] ,
He **was** **a** **young** **man** **,** **tall** **and** **dark** **and** **hard** **-** **looking** **,**
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 高的 和 黑暗的 和 难的 - 寻找 ,

他是个年轻男子，身材高大，皮肤黝黑，相貌凶悍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [tæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['speɪsmæn] .
with **the** **deep** **tan** **of** **the** **veteran** **spaceman** **.**
和 这 深的 棕褐色 的 这 老将 太空人 .

他有着资深宇航员特有的黝黑肤色。

[ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [pə'liːs] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːt]

Ten	years	with	the	Interstellar	Police	had	strengthened	him	and	taught
十	年	和	这	星际穿越	警察	有	加强	他	和	教授

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

him	to	take	care	of	himself	.
他	到	拿	关心	的	他自己	.

在星际警察部队的十年经历让他变得更加坚强，也教会了他如何保护自己。

['hiːd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

He'd	still	be	in	the	service	except	for	the	loss	of	his	left	arm	,
他会	仍然	是	在	这	服务	除了	为了	这	损失	的	他的	左边	手臂	,

如果不是失去了左臂，他现在还在服役。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][mɑːrk][eks]['raɪf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] .

which	had	been	burned	off	by	a	Mark	X	rifle	during	a	skirmish	.
哪个	有	到过	烧伤	离开	经过	一个	标记	X	步枪	期间	一个	小规模冲突	.

在一次小规模冲突中，它被一支 Mark X 步枪烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɜːrnd] - [ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][rɪ'taɪərmənt] ['penʃən] .

It	had	earned	Thornwald	a	medal	and	a	fat	retirement	pension	.
它	有	获得	-	一个	勋章	和	一个	胖的	退休	养老金	.

这使索恩沃尔德赢得了一枚奖章和一笔丰厚的退休金。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

So	he	had	decided	to	take	it	easy	for	the	rest	of	his	life	.
所以	他	有	决定	到	拿	它	简单的	为了	这	休息	的	他的	生活	.

所以他决定余生都过得很轻松。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] - ['plænɪt] .

He	had	picked	Bleekman's	Planet	.
他	有	挑选	-	行星	.

他选择了《布里克曼星球》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

It	was	well	out	of	the	more	civilized	areas	of	the	Galaxy	,
它	曾是	出色地	出去	的	这	更多的	文明	区域	的	这	星系	,

它远离银河系中较为文明的区域，

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['plænɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪm] .

a	frontier	planet	out	on	the	Rim	.
一个	边境	行星	出去	在	这	轮缘	.

位于边缘地带的一颗边疆星球。

- ['plænɪt][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , ['oʊnli][wʌn]['sɪti] — - .

Bleekman's	Planet	had	,	as	yet	,	only	one	city	—	Velliston	.
-	行星	有	,	作为	然而	,	仅有的	一	城市	—	-	.

布莱克曼的星球当时只有一个城市——维利斯顿。

[ðə; ði]['setˌʌp][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] .

The	setup	had	looked	good	.
这	设置	有	看起来	好的	.

布置看起来不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['plænɪt] ,

There	was	money	to	be	made	on	a	frontier	planet	,
那里	曾是	钱	到	是	制成	在	一个	边境	行星	,

在边远星球上有利可图，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

away	from	the	main	stream	of	Galactic	civilization	.
离开	从	这	主要的	溪流	的	银河	文明	.

远离银河文明的主流。

[mæk] - [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ,
Mac Thornwald had wanted to settle down in a small ,
苹果 - 有 通缉 到 定居 向下 在 一个 小的 ,

麦克·索恩沃尔德一直想在一个小镇安顿下来，

['spɑ:rsli] - ['pɑ:pjuleɪtid] ['eriə] [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
sparsely - populated area and just take it easy the rest of his life .
稀疏地 - 人口稠密 区域 和 只是 拿 它 简单的 这 休息 的 他的 生活 .

人口稀少的地区，他打算安度余生。

[ænd; ənd] - ['plænɪt][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
And Bleekman's Planet had looked like just the place .
和 - 行星 有 看起来 喜欢 只是 这 地方 .

而布里克曼星球看起来正是个好地方。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɹɔŋ.əˠ] .
He couldn't have been wronger .
他 不能 有 到过 更错 .

他大错特错了。

['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] [speɪs] ['ʃʌt(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪnər] .
Trouble started the moment he got off the space shuttle from the liner .
麻烦 开始 这 片刻 他 得到 离开 这 空间 穿梭 从 这 衬垫 .

他从航天飞机上下来的那一刻，麻烦就开始了。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pæl] , " [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['paɪlət] [sed] .
" Here you are , pal , " the shuttle pilot said .
" 这里 你 是 , 朋友 , " 这 穿梭 飞行员 说 .

"伙计，给你，"航天飞机飞行员说道。

" [ɔ:l] [set] ? "
" All set ? "
" 全部 放 ? "

一切就绪?

" [ʃʊr] , " - [sed] .
" Sure , " Thornwald said .
" 当然 , " - 说 .

"当然，"索恩沃尔德说。

[hi:; hi] [sku:pt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [ɑ:rm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]
He scooped up his baggage with his one good arm and walked down the
他 抢先报道 向上 他的 行李 和 他的 一 好的 手臂 和 步行 向下 这
[ræmp] .
ramp .
坡道 .

他用唯一能活动的胳膊拎起行李，走下了坡道。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['blæstɪd] [ɔ:f] , ['hedɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [ə'bʌv] .
Behind him , the shuttle blasted off , heading back to the mother ship above .
在后面 他 , 这 穿梭 炸毁 离开 , 标题 后退 到 这 母亲 船 多于 .

在他身后，穿梭机发射升空，返回上方的母舰。

- [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Thornwald paused at the landing ,
- 暂停 在 这 降落 ,

索恩沃尔德在楼梯平台处停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with his suitcase dangling from his arm and his trunk at his side ,
和 他的 手提箱 悬挂 从 他的 手臂 和 他的 树干 在 他的 边 ,

他胳膊上挂着行李箱，身旁放着行李箱，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['plænɪt] ['speɪsˌpɔ:rt] .
looking at the Bleekman's Planet Spaceport .
寻找 在 这 - 行星 太空港 .

正在查看布里克曼星球太空港。

" ['oʊvər] [hɪr] , [ju:; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .
" Over here , you , " said a cold voice .
" 超过 这里 , 你 , " 说 一个 寒冷的 嗓音 .

"你过来,"一个冰冷的声音说道。

- [glɑ:nst] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
Thornwald glanced over and saw two men approaching him in uniform .
- 瞥了一眼 超过 和 锯 二 男人 接近 他 在 制服 .

索恩沃尔德瞥了一眼，看到两个身穿制服的男人向他走来。

" [wɪə(r)][ðə; ði]['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] , " [ðə; ði]['tɔ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sed] .
" We're the customs inspectors , " the taller of the two said .
" 是 这 海关 检查员 , " 这 更高 的 这 二 说 .

"我们是海关检查员,"两人中个子较高的那个说道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] . "
" We'll have to look at your baggage . "
" 出色地 有 到 看 在 你的 行李 . "

"我们得检查一下你的行李。"

" [fer] [ɪ'nʌf] , " - [sed] .
" Fair enough , " Thornwald said .
" 公平的 足够的 , " - 说 .

"说得有道理,"索恩沃尔德说道。

" [ju:l] [faɪnd][aɪm][nɑ:t] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] .
" You'll find I'm not carrying anything prohibited .
" 你会 寻找 我是 不是 携带 任何事物 禁止 .

你会发现我身上没有任何违禁品。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə]['set(ə)l] . "
I'm coming here to settle . "
我是 未来 这里 到 定居 . "

我来这里是为了定居。

" [wi:l] [dɪ'saɪd] ['weðər] [jʊr; jər] ['stʌfs] [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði]['smɔ:lər] [ɪn'spektər] [sed] .
" We'll decide whether your stuff's okay , " the smaller inspector said .
" 出色地 决定 无论 你的 东西 好的 , " 这 较小的 检查员 说 .

"我们会决定你的东西是否合格,"个子矮小的检查员说道。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['hɔɪstɪd] - ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] .
The two men hoisted Thornwald's baggage and carried it to the depot .
这 二 男人 吊起 - 行李 和 携带 它 到 这 仓库 .

两人抬起索恩沃尔德的行李，把它搬到了车站。

- ['fɑ:loʊd] .
Thornwald followed .
- 随后 .

索恩沃尔德随后跟上。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] , " [ðə; ði][tɔ:l][wʌn] ['ɔ:rdərd] .
" Let's have the keys , " the tall one ordered .
" 我们来吧 有 这 钥匙 , " 这 高的 一 订购 .

"把钥匙给我,"个子高的那个命令道。

[mæk]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [trʌŋk] .
Mac handed over the keys and they opened the trunk .
苹果 递交 超过 这 钥匙 和 他们 打开 这 树干 .

麦克把钥匙递了过去，他们打开了后备箱。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] - [prɑːs'θetɪk] [ɑːrm] .
The first thing they discovered was Thornwald's prosthetic arm .
这 第一的 事物 他们 发现 曾是 - 假肢 手臂 .

他们首先发现的是索恩沃尔德的假肢。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [vɔɪs] ['redʒɪstərd] [ʃɑːk] .
" The inspector's voice registered shock .
" 这 检查员的 嗓音 挂号的 震惊 .

督察的声音里带着震惊。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [prɑːs'θetɪk] [ɑːrm] ?
" Haven't you ever seen a prosthetic arm ?
" 还没有 你 曾经 已见 一个 假肢 手臂 ?

你难道没见过假肢吗?

[aɪ][lɔːst][maɪn][ɪn]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sper] .
I lost mine in combat , and this is my spare .
我 丢失的 矿 在 战斗 , 和 这 是 我的 空闲的 .

我的那支在战斗中丢了，这是我的备用枪。

" [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [aɪz] ['nærəud] .
" The inspector's eyes narrowed .
" 这 检查员的 眼睛 范围缩小 .

督察眯起了眼睛。

" [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [nɑːt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" How come you're not wearing it , then ? "
" 如何 来 你是 不是 穿着 它 , 然后 ? "

“那你为什么不戴呢？”

" [its] [θɔːt] - [ə'tuːnd] .
" It's thought - attuned .
" 它是 想法 - 协调的 .

它能与人的思维相契合。

[its] [kən'troʊld] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][maɪ] ['nʊrəl] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] ['iznt]
It's controlled directly from my neural centers , and the linkage isn't
它是 受控 直接地 从 我的 神经 中心 , 和 这 连锁 不是
[kəm'pliːtli] [smuːð] [jet] .
completely smooth yet .
完全地 光滑的 然而 .

它直接由我的神经中枢控制，但这种连接尚未完全顺畅。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [streɪn]
It takes time to learn how to use one of those things , and it's a strain
它 需要 时间 到 学习 如何 到 使用 一 的 那些 事物 , 和 它是 一个 拉紧
['lɜːrnɪŋ] .
learning .
学习 .

学习如何使用这些东西需要时间，而且学习过程也很费力。

[aɪ][dəunt] [wer] [ðə; ði][ɑːrm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I don't wear the arm all the time .
我 不 穿 这 手臂 全部 这 时间 .

我并非一直佩戴着这个机械臂。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The inspector nodded .
" 这 检查员 点头 .

督察点了点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃek] [θruː] - ['lʌgɪdʒ] .
He turned back and continued to check through Thornwald's luggage .
他 转向 后退 和 持续 到 查看 通过 - 行李 .

他转身继续检查索恩沃尔德的行李。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tuː] [ɪn'spektəz] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Finally , the two inspectors held a whispered conference and looked up .
最后 , 这 二 检查员 握住 一个 低声说道 会议 和 看起来 向上 .

最后，两名检查员低声商量了一下，然后抬起头来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['mɪstər] . - ? "
" What are you doing on this planet , Mr . Thornwald ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 行星 , 先生 . - ? "

“索恩沃尔德先生，你来到这个星球是为了什么？”

" [aɪm] — [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" I'm — I've come here to live .
" 我是 — 我已经 来 这里 到 居住 .

“我——我来这里是为了生活。”

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [ˌɪntər'stelər] [pə'liːsmən] . "
I'm a retired Interstellar Policeman . "
我是 一个 退休 星际穿越 警察 . "

我是一名退休的星际警察。

" [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" We noticed that .
" 我们 注意到 那 .

我们注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [lʊks] [sə'spɪʃəs] .
But this stuff looks suspicious .
但 这 东西 看起来 可疑的 .

但这东西看起来很可疑。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
I think we'll have to hold you for questioning .
我 思考 出色地 有 到 抓住 你 为了 提问 .

我认为我们需要拘留你进行讯问。

" - [bækt] [ə'weɪ] .
" Thornwald backed away .
" - 支持的 离开 .

索恩沃尔德后退了几步。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ?
What kind of questioning ?
什么 种类 的 提问 ?

什么样的问题?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ? "
Is this a shakedown of some kind ? "
是 这 一个 勒索 的 一些 种类 ? "

这是某种形式的敲诈勒索吗?

" ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] .
" **Orders of the Governor ," the inspector said .**
" 订单 的 这 州长 ," 这 检查员 说 .

"这是州长的命令，"督察说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] — [wi:l] [pʊt][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvərnər] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **Come on , now — we'll put you away until the Governor can talk to you**
" 来 在 , 现在 — 出色地 放 你 离开 直到 这 州长 能 讲话 到 你
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

"走吧，我们会把你关起来，直到州长亲自跟你谈话。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , ['feloʊ] , " - [wɔ:rnd] .
" **Hold it , fellow , " Thornwald warned .**
" 抓住 它 , 同伴 , " - 警告 .

"等等，伙计，"索恩沃尔德警告道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] .
" **I'm a policeman , and I know the law .**
" 我是 一个 警察 , 和 我 知道 这 法律 .

"我是一名警察，我懂法律。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɑ:k] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪt] .
You can't lock me away without a writ .
你 不能 锁 我 离开 没有 一个 写 .

没有逮捕令，你不能把我关起来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] .
" **The other chuckled .**
" 这 其他 轻笑 .

另一个人轻笑了一声。

" [oʊ] [noʊ] ?
" **Oh no ?**
" 哦 不 ?

"哦，不会吧？"

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] ?
Want to see how ?
想 到 看 如何 ?

想知道怎么做吗?

" - [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt]
" **Thornwald stepped forward and cracked his fist into the man's face without**
" - 步 向前 和 裂纹 他的 拳头 进入 这 男人的 脸 没有
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
waiting for further conversation .
等待 为了 更远 对话 .

"索恩沃尔德上前一步，不等对方进一步交谈，就一拳打在了那人的脸上。

[ðə; ði][mæn] [went] ['tɔplɪŋ] ['bækwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [mu:vd] [ɪn][ænd; ənd] ['kwɪkli]
The man went toppling backward , but the second one moved in and quickly
这 男人 去 倾倒 落后 , 但 这 第二 一 已搬 在 和 迅速地
[kɔ:t] ['mæks][ɑ:rm] .
caught Mac's arm .
捕捉 麦克的 手臂 .

那人向后倒去，但第二个人迅速上前，一把抓住了麦克的胳膊。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə][ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] - [feɪs] .
He lifted his blaster and whipped it across Thornwald's face .
他 抬起 他的 爆能枪 和 鞭打 它 穿过 - 脸 .

他举起爆能枪，狠狠地扫过索恩沃尔德的脸。

['helpləs] , - [traɪd][tuː; tə] [dʌk] .
Helpless , Thornwald tried to duck .
无助 , - 尝试 到 鸭子 .

无助的索恩沃尔德试图躲闪。

[ðə; ði] [bʌt] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃiːkboʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] ['lɪmpli] .
The butt cut into his flesh just above the cheekbone , and he sagged limply .
这 屁股 切 进入 他的 肉 只是 多于 这 颧骨 , 和 他 下垂 软弱无力 .

屁股硌进了他颧骨上方的肉里，他顿时瘫软下来。

" [juːl] [kʌm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" You'll come now , I think . "
" 你会 来 现在 , 我 思考 . "

"我想你现在应该会来了。"

" [ɪn] [hɪr] , - .
" In here , Thornwald .
" 在 这里 , - .

"在这里，索恩沃尔德。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [rʌf] [hændz] [həːld] - [ˌɪn'saɪd] .
" The door of a cell opened , and rough hands hurled Thornwald inside .
" 这 门 的 一个 细胞 打开 , 和 粗糙的 双手 投掷 - 里面 .

"牢房的门开了，一双粗糙的手把索恩瓦尔德扔了进去。"

[ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [klæŋkt] [kloʊzd] .
The metal door clanked closed .
这 金属 门 叮当作响 关闭 .

金属门哐当一声关上了。

- [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][kɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Thornwald sat down on the hard cot in the corner of the cell and tried to
- 卫星 向下 在 这 难的 婴儿床 在 这 角落 的 这 细胞 和 尝试 到
[rʌb][ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] .
rub the pain away .
擦 这 疼痛 离开 .

索恩沃尔德坐在牢房角落的硬床上，试图揉搓掉疼痛。

[naɪs] ['welkəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Nice welcome , he thought .
好的 欢迎 , 他 想法 .

他心想，真是个不错的欢迎仪式。

[hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn] - ['plænɪt][ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['bægɪdʒ] ['kɔnfiskeitid] ,
Half an hour on Bleekman's Planet and I've had my baggage confiscated ,
['gɑːtn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['wɪpɪŋ] ,
gotten a pistol - whipping ,
获得 一个 手枪 - 鞭打 ,

在布里克曼星球上待了半个小时，我的行李就被没收了，还被人用枪托打了一顿。

[ænd; ənd][gɑːt] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg] .
and got tossed into the jug .
和 得到 抛掷 进入 这 水壶 .

然后被扔进了罐子里。

['plez(ə)nt] ['plænɪt] .
Pleasant planet .
令人愉快的 行星 .

宜人的星球。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] .
He **rubbed** **his** **head** **and** **groaned** **.**
他 摩擦 他的 头 和 呻吟 .

他揉了揉头，呻吟了一声。

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][bæd] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" **They** **give** **it** **to** **you** **bad** **?** **"** **a** **voice** **said** **.**
" 他们 给 它 到 你 坏的 ? " 一个 嗓音 说 .

“他们给你的很糟糕吗？”一个声音说道。

" [huːz] [ðer; ðər] ? "
" **Who's** **there** **?** **"**
" 谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" [dəunt][dʒʌmp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **Don't** **jump** **,** **"** **the** **voice** **said** **.**
" 不 跳 , " 这 嗓音 说 .

“别跳，”那个声音说道。

" [aɪm][jʊr; jər] ['selmeɪt] .
" **I'm** **your** **cellmate** **.**
" 我是 你的 狱友 .

“我是你的狱友。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['mɪlər] .
The **name** **is** **Miller** **.**
这 姓名 是 磨坊主 .

我的名字是米勒。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] .
I've **been** **here** **a** **week** **.**
我已经 到过 这里 一个 星期 .

我在这里待了一周了。

" - [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪmli] - ['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]
" **Thornwald** **squinted** **in** **the** **darkness** **and** **made** **out** **the** **dimly** **-** **visible** **form** **of**
" - 眯着眼 在 这 黑暗 和 制成 出去 这 依稀 - 可见的 形式 的
[ə; eɪ][mæn] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
a **man** **huddled** **up** **against** **the** **wall** **in** **the** **far** **corner** **of** **the** **cell** **.**
一个 男人 蜷缩着 向上 反对 这 墙 在 这 远的 角落 的 这 细胞 .

索恩沃尔德眯着眼睛在黑暗中，隐约看到一个男人的身影蜷缩在牢房角落的墙边。

" [dʒʌst] [ə'raɪv] ?
" **Just** **arrive** **?**
" 只是 到达 ?

刚到?

" ['mɪlər] [sed] .
" **Miller** **said** **.**
" 磨坊主 说 .

米勒说。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðɪs] [dæmd] [rʌf] [stʌf] .
And **I'm** **pretty** **puzzled** **about** **this** **damned** **rough** **stuff** **.**
和 我是 漂亮的 困惑 关于 这 该死的 粗糙的 东西 .

我对这些该死的粗糙的东西感到非常困惑。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
What kind of a world is this , anyway ?
什么 种类 的 一个 世界 是 这 , 反正 ?

这究竟是一个怎样的世界?

" ['mɪlər] ['tʃʌkld] ['hɑːloʊli] .
" Miller chuckled hollowly .
" 磨坊主 轻笑 空心地 .

米勒干笑了一声。

" [ə; eɪ] ['laʊzi] [wʌn] .
" A lousy one .
" 一个 糟糕 一 .

一个糟糕的。

[jʊə(r)] [nuː] [hɪr] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [felt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
You're new here ; you haven't felt the worst of it yet . "
你是 新的 这里 ; 你 还没有 毛毡 这 最差 的 它 然而 . "

你是新来的，还没感受到最糟糕的情况呢。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [lɔɪd] ['hendərsən] [ænd; ənd]
" I mean that you're now the private property of Governor Lloyd Henderson and
" 我 意思是 那 你是 现在 这 私人的 财产 的 州长 劳埃德 亨德森 和
[hɪz; ɪz] [peɪd] [θʌgz] .
his paid thugs .
他的 有薪酬的 暴徒 .

“我的意思是，你现在是州长劳埃德·亨德森和他雇佣的暴徒的私人财产了。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['hendərsən] [rʌnz] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I mean that Henderson runs this world ,
我 意思是 那 亨德森 跑步 这 世界 ,

我的意思是，亨德森掌控着这个世界。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][duː][bʌt; bət] ['nʌkl] ['ʌndər] .
and there's nothing you or I or anybody else can do but knuckle under .
和 有 没有什么 你 或者 我 或者 任何人 别的 能 做 但 指关节 在下面 .

你我以及任何人都无能为力，只能屈服。

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Thornwald sprang to his feet .
" - 弹簧 到 他的 脚 .

索恩沃尔德猛地站了起来。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" How is it the outside world doesn't know about this ?
" 如何 是 它 这 外部 世界 不 知道 关于 这 ?

“为什么外界对此一无所知？”

['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How'd it happen ?
怎么做到的 它 发生 ?

怎么会这样?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['hendərsən] , ['eniweɪ] ? "
Who is this Henderson , anyway ? "
WHO 是 这 亨德森 , 反正 ? "

这个亨德森到底是谁?

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['mɪlər] [sed] .

"	One	question	at	a	time	,	"	Miller	said	.
"	一	问题	在	一个	时间	,	"	磨坊主	说	.

"一次只问一个问题，"米勒说。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [noʊ] ?

"	Why	doesn't	the	outside	world	know	?
"	为什么	不	这	外部	世界	知道	?

为什么外界对此一无所知?

['sɪmp(ə)l] .

Simple	.
简单的	.

简单的。

[noʊ][wʌn] [liːvz] - ['plænɪt] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi][faindz][aʊt] .

No	one	leaves	Bleekman's	Planet	,	and	so	nobody	finds	out	.
不	一	树叶	-	行星	,	和	所以	无人	发现	出去	.

没有人离开布里克曼星球，所以没有人发现这件事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [speɪs] ['laɪnər][lændz] [hɪr] ; [its] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðæt] .

Not	even	a	space	liner	lands	here	;	it's	too	unimportant	for	that	.
不是	甚至	一个	空间	衬垫	土地	这里	;	它是	也	不重要	为了	那	.

就连太空飞船都不会在这里降落；这里太不重要了。

[ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [kʌmz] [daʊn] .

A	shuttle	comes	down	.
一个	穿梭	来	向下	.

一架摆渡车降落了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ? "

"	As	for	how	it	happened	—	well	,	do	you	know	anything	about	thylomine	?	"
"	作为	为了	如何	它	发生	—	出色地	,	做	你	知道	任何事物	关于	-	?	"

至于事情是怎么发生的——嗯，你了解噻洛明吗?

" [ðə; ði]['kænsər] - ['kjuərɪŋ] [drʌg] ? "

"	The	cancer	-	curing	drug	?	"
"	这	癌症	-	养护	药品	?	"

"那种能治愈癌症的药物？"

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

"	That's	the	one	.
"	那就是	这	一	.

就是那个。

[its] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [triː] ,

It's	made	from	the	narkos	tree	,
它是	制成	从	这	-	树	,

它是用纳科斯树制成的，

[wɪtʃ] [ɪz][faʊnd][ɑːn] - ['plænɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

which	is	found	on	Bleekman's	Planet	and	a	couple	of	other	places	.
哪个	是	成立	在	-	行星	和	一个	夫妻	的	其他	地方	.

在布里克曼星球和其他几个地方都能找到它。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	leaves	of	the	plant	are	rich	in	it	.
这	树叶	的	这	植物	是	富有的	在	它	.

这种植物的叶子富含这种成分。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] ['gæðər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɑːses] [ðem; ðəm] ,

All	you	have	to	do	is	gather	them	and	process	them	,
全部	你	有	到	做	是	收集	他们	和	过程	他们	,

你只需要把它们收集起来并进行处理即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['kwɑːntəti] .

and	the	drug	can	be	made	in	quantity	.
和	这	药品	能	是	制成	在	数量	.

而且这种药物可以大量生产。

['hɛndərsənz] [gɑːt][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] - - ['groʊɪŋ] [hɪr] .

Henderson's	got	the	monopoly	on	narkos	-	growing	here	.
亨德森的	得到	这	垄断	在	-	-	生长	这里	.

亨德森垄断了这里的毒品种植。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fɑːrmər][ə'rɪdʒənəli] , [huː] [dʒʌst] [bɔːt] ['evriwʌn] [els] [aʊt] .

He	was	a	big	farmer	originally	,	who	just	bought	everyone	else	out	.
他	曾是	一个	大的	农民	起初	,	WHO	只是	买	每个人	别的	出去	.

他原本就是个大农场主，后来把其他人的农场都买下来了。

[naʊ] ['hiːz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [treɪd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] ,

Now	he's	the	governor	,	and	the	thylomine	trade	is	in	his	back	pocket	,
现在	他是	这	州长	,	和	这	-	贸易	是	在	他的	后退	口袋	,

现在他当上了州长，噻洛明贸易也落入了他的掌控之中。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

along	with	the	rest	of	the	planet	.
沿着	和	这	休息	的	这	行星	.

与地球上的其他地方一样。

" - [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['æŋgrəli] .

"	Thornwald	kicked	his	foot	against	the	wall	angrily	.
"	-	踢	他的	脚	反对	这	墙	愤怒地	.

索恩瓦尔德愤怒地用脚踢墙。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['laʊzi] [wɜːrld] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] — " [hiː; hi]

"	Of	all	the	lousy	worlds	I	had	to	pick	to	come	to	live	on	—	"	He
"	的	全部	这	糟糕	世界	我	有	到	挑选	到	来	到	居住	在	—	"	他

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['selmeɪt] .

turned	to	his	cellmate	.
转向	到	他的	狱友	.

"我偏偏要选择来到这么糟糕的世界生活——"他转向他的狱友。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" ['mɪlər] [ʃ'rʌgd] .

"	Miller	shrugged	.
"	磨坊主	耸了耸肩	.

米勒耸了耸肩。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[waɪ] [ɪz] ['eniwʌn] [hɪr] ?

Why	is	anyone	here	?
为什么	是	任何人	这里	?

这里的人都干什么去了?

['eniwʌn] [huː] [krɔsiz] ['hendərsən] [gets] [dʌmpt] [ɪn] [hɪr] . "

Anyone	who	crosses	Henderson	gets	dumped	in	here	.	"
任何人	WHO	十字架	亨德森	获得	丢弃	在	这里	.	"

谁要是敢惹亨德森，就把他扔到这里来。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [krɔːs] [hɪm; ɪm] , " - [prəu'testid] .

"	But	I	didn't	cross	him	,	"	Thornwald	protested	.
"	但	我	没有	叉	他	,	"	-	抗议	.

“但我并没有得罪他，”索恩沃尔德抗议道。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [dæm] ['plænɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [græbd] [ˌem 'iː] . "

"	I	wasn't	on	the	damn	planet	more	than	a	minute	before	they	grabbed	me	.	"
"	我	不是	在	这	该死	行星	更多的	比	一个	分钟	前	他们	抓住	我	.	"

“我还没在这个星球上待上一分钟就被他们抓住了。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

"	There	must	be	a	reason	.
"	那里	必须	是	一个	原因	.

肯定有原因的。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][gə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Maybe	they	think	you're	a	spy	from	the	Galactic	Federation	.
或许	他们	思考	你是	一个	间谍	从	这	银河	联邦	.

也许他们认为你是银河联邦的间谍。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [fɪr] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

That's	what	they	fear	worst	of	all	—	someone	getting	in	here	and	spilling	the	beans	to	the	rest	of	the	universe	.	"
那就是	什么	他们	害怕	最差	的	全部	—	某人	获得	在	这里	和	溢出	这	豆子	到	这	休息	的	这	宇宙	.	"

他们最害怕的就是——有人闯进来，把秘密泄露给全世界。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " - [ə'griːd] .

"	That	must	be	it	,	"	Thornwald	agreed	.
"	那	必须	是	它	,	"	-	同意	.

“一定是这样，”索恩沃尔德同意道。

" [aɪm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

"	I'm	a	retired	Police	officer	.
"	我是	一个	退休	警察	官	.

“我是一名退休警官。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

They	must	think	I'm	here	as	a	spy	.
他们	必须	思考	我是	这里	作为	一个	间谍	.

他们肯定认为我是来当间谍的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	I've	got	to	get	out	of	here	!	"
"	我已经	得到	到	得到	出去	的	这里	!	"

“我得离开这里！”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

"	How	are	you	going	to	do	that	?	"
"	如何	是	你	去	到	做	那	?	"

“你打算怎么做？”

" [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Just	wait	and	see	.
"	只是	等待	和	看	.

等着瞧吧。

" [hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He cupped his hand .
" 他 杯状 他的 手 .

他把手拢成喇叭状。

" [gɑːrd] ! [gɑːrd] !
" Guard ! Guard !
" 警卫 ! 警卫 !

“守卫！守卫！”

" [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
" He yelled a second time and a third .
" 他 大喊 一个 第二 时间 和 一个 第三 .

他又喊了一声，接着又喊了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔːrɪdɔːr] , [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm]
The sound of his shouting echoed down the prison corridor , reverberated from
这 声音 的 他的 喊叫 回声 向下 这 监狱 走廊 , 回响 从
[ðə; ði] [wɔːlz] ['hɑːloʊli] .
the walls hollowly .
这 墙壁 空心地 .

他的喊叫声在监狱走廊里回荡，空洞的回声从墙壁间传来。

" [gɑːrd] ! [gɑːrd] ! "
" Guard ! Guard ! "
" 警卫 ! 警卫 ! "

“守卫！守卫！”

" [oʊ'keɪ] , " [ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] [sed] .
" Okay , " a bored voice said .
" 好的 , " 一个 无聊的 嗓音 说 .

“好吧，”一个百无聊赖的声音说道。

" [kwɪt] [jelɪŋ] .
" Quit yelling .
" 辞职 大喊 .

别喊了。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ? "
What's the trouble in there ? "
是什么 这 麻烦 在 那里 ? "

里面出了什么问题?

" [its] [maɪ][ɑːrm] , " - [gɑːspt] .
" It's my arm , " Thornwald gasped .
" 它是 我的 手臂 , " - 倒吸一口气 .

“是我的胳膊，”索恩沃尔德喘着气说。

" [its] [ˌheməraɪdʒɪŋ] — [aɪm] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! "
" It's haemorrhaging — I'm bleeding to death ! "
" 它是 出血 — 我是 出血 到 死亡 ! "

“我在大量出血——我要流血而死了！”

" [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] - [ɑːrmd] ['feloʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ? "
" You that one - armed fellow they just brought in ? "
" 你 那 一 - 武装 同伴 他们 只是 带来 在 ? "

“你是他们刚带进来的那个独臂人吗？”

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [ɑːn] !
" Yes , yes ! Come on !
" 是的 , 是的 ! 来 在 !

“是的，是的！来吧！”

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] !
Get me a doctor before I bleed to death !
得到 我 一个 医生 前 我 流血 到 死亡 !

快叫医生来，不然我会流血而死!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi][ɪn] - [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
" There was a note of desperate urgency in Thornwald's voice that was so
" 那里 曾是 一个 笔记 的 绝望的 紧迫性 在 - 嗓音 那 曾是 所以
[kən'vɪnsɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [θrɑːbɪŋ] .
convincing he could almost feel his stump throbbing .
令人信服的 他 可以 几乎 感觉 他的 树桩 悸动 .

"索恩沃尔德的声音里带着一种绝望的紧迫感，如此令人信服，他几乎都能感觉到自己的残肢在隐隐作痛。"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] ['faɪnəli] .
" All right , I'll take a look , " the guard said finally .
" 全部 正确的 , 患病的 拿 一个 看 , " 这 警卫 说 最后 .

"好吧，我去看看。"警卫最后说道。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [in'səːtid] [wʌn] ,
He fumbled with his keys and inserted one ,
他 笨手笨脚 和 他的 钥匙 和 插入 一 ,

他笨手笨脚地摸索着钥匙，插进一根，

[waɪl] - [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ə'pærəntli]
while Thornwald threw himself to the floor and lay there , writhing in apparently
尽管 - 扔 他自己 到 这 地面 和 躺 那里 , 扭动 在 显然
['hɪdiəs] [peɪn] .
hideous pain .
可怕 疼痛 .

索恩沃尔德倒在地上，躺在那里，痛苦地扭动着身体。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

"你在哪里？ "

" [daʊn] [hɪr] , " - [sed] ['wiːkli] .
" Down here , " Thornwald said weakly .
" 向下 这里 , " - 说 弱 .

"就在这里，"索恩沃尔德虚弱地说。

" [aɪ][kɑːnt][stænd][ʌp] .
" I can't stand up .
" 我 不能 站立 向上 .

我站不起来。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ðə; ði] [gɑːrd] [bent] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] - [kɪkt] ['ʌpwərd] [æt; ət]
" The guard bent to see what was wrong , and Thornwald kicked upward at
" 这 警卫 弯曲 到 看 什么 曾是 错误的 , 和 - 踢 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"守卫弯下腰去看发生了什么事，索恩瓦尔德向上踢了他一脚。"

[hɪz; ɪz] [buːt] [tʊk] [ðə; ði]['dʒeɪlər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

His	boot	took	the	jailer	on	the	side	of	his	jaw	and	knocked	him
他的	启动	采取	这	狱卒	在	这	边	的	他的	颚	和	敲门	他

['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

backward	against	the	wall	.
落后	反对	这	墙	.

他的靴子踢中了狱卒的下巴侧面，把他踢得向后倒在墙上。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ðer; ðər] , [stʌnd] , - [sprɪntid] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði]

As	he	staggered	there	,	stunned	,	Thornwald	sprinted	past	him	and	out	the
作为	他	交错	那里	,	目瞪口呆	,	-	冲刺	过去的	他	和	出去	这

[sel] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

cell	door	into	the	corridor	.
细胞	门	进入	这	走廊	.

他踉跄着站在那里，惊魂未定，索恩沃尔德从他身边飞奔而过，冲出牢房门，进入走廊。

" [get][hɪm; ɪm] , ['mɪlər] !

"	Get	him	,	Miller	!
"	得到	他	,	磨坊主	!

"抓住他，米勒！"

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] .

"	he	yelled	as	he	broke	away	.
"	他	大喊	作为	他	打破	离开	.

他挣脱开来时大喊道。

[ə; eɪ] [braɪt] [stʌnbiːm] [laɪt] [spɜːrt] [aʊt][æz; əz] - [left] .

A	bright	stunbeam	light	spurted	out	as	Thornwald	left	.
一个	明亮的	眩晕光束	光	喷涌而出	出去	作为	-	左边	.

索恩沃尔德离开时，一道明亮的眩晕光束射出。

[hiː; hi] [wɪnst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]['æŋk(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['hæmstrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

He	winced	as	it	nicked	him	in	one	ankle	,	almost	hamstringing	him	,	but
他	畏缩	作为	它	偷窃	他	在	一	踝	,	几乎	腿筋拉伤	他	,	但

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] .

he	kept	going	.
他	保留	去	.

他的脚踝被擦伤，疼得他龇牙咧嘴，差点拉伤腿筋，但他还是继续前进。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [gɑːrd]

Behind	him	,	he	heard	the	sound	of	Miller	fighting	with	the	bewildered	guard
在后面	他	,	他	听到	这	声音	的	磨坊主	斗争	和	这	困惑	警卫

.

:

.

他身后传来米勒与一脸茫然的守卫搏斗的声音。

- [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['nɪrli]

Thornwald	dashed	down	the	corridor	as	well	he	could	with	one	foot	nearly
-	虚线	向下	这	走廊	作为	出色地	他	可以	和	一	脚	几乎

['krɪpld] ,

crippled	,
残疾的	,

索恩沃尔德一只脚几乎残疾，但他还是尽力沿着走廊飞奔而去。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə]

reached	the	window	,	hoisted	himself	up	with	his	arm	,	and	crawled	up	to
达到	这	窗户	,	吊起	他自己	向上	和	他的	手臂	,	和	爬行	向上	到

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

他走到窗边，用胳膊把自己撑起来，然后爬到窗台上。

[hiː; hi] [smæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃimid] [θruː] .

He	smashed	open	the	window	and	shimmied	through	.
他	粉碎	打开	这	窗户	和	扭动	通过	.

他砸开窗户，钻了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] [naʊ] — [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][ten] [fiːt] [tuː; tə]

He	was	out	of	jail	now	—	or	would	be	when	he	dropped	the	ten	feet	to
他	曾是	出去	的	监狱	现在	—	或者	会	是	什么时候	他	掉落	这	十	脚	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他现在已经出狱了——或者说，当他从十英尺高的地方摔到地上时，他就出狱了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [jet] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

But	he	wasn't	out	of	trouble	yet	—	not	by	a	long	shot	.
但	他	不是	出去	的	麻烦	然而	—	不是	经过	一个	长的	射击	.

但他还没脱离麻烦——远着呢。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	building	up	ahead	was	the	Governor's	Mansion	—	and	that	was	the
这	建筑	向上	前方	曾是	这	州长的	大厦	—	和	那	曾是	这

[fɜːrst][stɑːp] ,

first	stop	,
第一的	停止	,

前方那栋建筑是州长官邸——那是我们的第一站。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ðə; ði][læst] .

and	,	he	hoped	,	the	last	.
和	,	他	希望	,	这	最后的	.

他希望，这是最后一个。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	customs	inspectors	had	said	something	about	taking	his	trunk	to	the
这	海关	检查员	有	说	某物	关于	采取	他的	树干	到	这

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

海关检查员曾说过要把他的行李箱交给州长。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

- [hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ɪ'læpst] .

Thornwald	had	to	get	to	his	trunk	before	much	more	time	elapsed	.
-	有	到	得到	到	他的	树干	前	很多	更多的	时间	过去	.

索恩沃尔德必须在时间流逝得更快之前找到他的箱子。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] — [ðə; ði] [prɑːs'θetɪk] [ɑːrm] .

His	arm	was	in	the	trunk	—	the	prosthetic	arm	.
他的	手臂	曾是	在	这	树干	—	这	假肢	手臂	.

他的手臂在后备箱里——是假肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [wʌn] - [ɑːrmd] , [ɪk'sept] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kæpɪtəlaɪz][ɑːn][ðə; ði]

He	was	almost	helpless	one	-	armed	,	except	where	he	could	capitalize	on	the
他	曾是	几乎	无助	一	-	武装	,	除了	在哪里	他	可以	资本化	在	这

['wepən] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

weapon	of	surprise	.
武器	的	惊喜	.

他只有一只胳膊，几乎毫无还手之力，除非他能利用这只胳膊的奇袭之力。

[wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [prɑːsˈθetɪk] [frʌm; frəm] [hɪz] [ɪz] [trʌŋk] —

Once	he	got	the	prosthetic	from	his	trunk	—
一次	他	得到	这	假肢	从	他的	树干	—

他从后备箱里取出假肢后——

[hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈfɪgjər] [pæst] [baɪ] .

He	faded	into	the	shadows	as	a	uniformed	figure	passed	by	.
他	褪色	进入	这	阴影	作为	一个	制服	数字	通过了	经过	.

当一个身穿制服的人影经过时，他消失在了阴影中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈhɛndərsənz] [pəˈliːsmən] , [noʊ] [daʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [raʊndz] .

One	of	Henderson's	policeman	,	no	doubt	,	making	the	night	rounds	.
一	的	亨德森的	警察	,	不	怀疑	,	制作	这	夜晚	回合	.

毫无疑问，这是亨德森的一名警察，正在夜间巡逻。

- [let] [ðə; ði] [mæn] [goʊ] [baɪ] ,

Thornwald	let	the	man	go	by	,
-	让	这	男人	去	经过	,

索恩沃尔德放开了那人。

[ðen] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænʃ(ə)n] [ðæt]

then	continued	to	glide	among	the	shrubbery	toward	the	impressive	mansion	that
然后	持续	到	滑行	之中	这	灌木	朝向	这	感人的	大厦	那

[wʌz; wəz] [ˈhɛndərsənz] [hoʊm] .

was	Henderson's	home	.
曾是	亨德森的	家	.

然后继续在灌木丛中滑翔，朝着亨德森的家——那座气派的豪宅飞去。

- [maɪnd] [riˈvɔlvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] .

Thornwald's	mind	revolved	the	situation	over	and	over	as	he	moved	along	.
-	头脑	旋转	这	情况	超过	和	超过	作为	他	已搬	沿着	.

随着他继续前进，索恩沃尔德的脑海中不断回想着这件事。

[ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈhɛndərsənz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [huː] [sed] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz]

This	world	was	Henderson's	private	property	,	and	anyone	who	said	different	was
这	世界	曾是	亨德森的	私人的	财产	,	和	任何人	WHO	说	不同的	曾是

[dʒʌgd] [ˈɪnstəntli] .

jugged	instantly	.
壶	即刻	.

这个世界是亨德森的私人领地，任何持不同意见的人都会立即被审判。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈstreɪndʒər] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

It	was	a	world	of	terror	in	which	a	harmless	stranger	could	become	a
它	曾是	一个	世界	的	恐怖	在	哪个	一个	无害	陌生人	可以	变得	一个

[ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .

hunted	fugitive	in	a	matter	of	minutes	.
猎杀	逃犯	在	一个	事情	的	分钟	.

这是一个充满恐怖的世界，一个无害的陌生人可能在几分钟内就变成被追捕的逃犯。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈhɛndərsənz] [pleɪs] .

He	reached	Henderson's	place	.
他	达到	亨德森的	地方	.

他到达了亨德森家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːld] [ˈmænʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

It	was	a	walled	mansion	,	as	he	expected	.
它	曾是	一个	有围墙的	大厦	,	作为	他	预期的	.

正如他所料，那是一座带围墙的豪宅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [wɔːlz] , [ðoʊ] , - [rɪˈflektɪd] .

There	were	ways	to	get	over	walls	,	though	,	Thornwald	reflected	.
那里	是	方式	到	得到	超过	墙壁	,	尽管	,	-	反映	.

索恩沃尔德心想，不过，还是有办法翻越这些墙的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [red] - [liːvd] [triː] [huːz] ['æŋgjələr] [lɪmz]

He	glanced	around	,	found	a	strange	-	looking	red	-	leaved	tree	whose	angular	limbs
他	瞥了一眼	大约	,	成立	一个	奇怪的	-	寻找	红色的	-	离开	树	谁	角度	四肢

[hæd; həd] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['rʌbər] ,

had	the	consistency	of	rubber	,
有	这	一致性	的	橡皮	,

他环顾四周，发现一棵外形奇特的红叶树，其棱角分明的枝干质地如同橡胶一般。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .

and	dragged	himself	upward	.
和	拖拽	他自己	向上	.

他挣扎着向上爬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [baʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] ['oʊvər]

He	reached	the	bough	he	wanted	,	grasped	it	firmly	,	and	swung	out	over
他	达到	这	买	他	通缉	,	抓住	它	牢牢	,	和	摇摆	出去	超过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他够到了想要的那根树枝，紧紧抓住它，然后荡过墙头。

[hiː; hi] ['lændɪd] —

He	landed	—
他	登陆	—

他着陆了——

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] - [aɪd] [bɔːl] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

A	foot	away	from	a	snarling	,	blazing	-	eyed	ball	of	fury	.
一个	脚	离开	从	一个	咆哮	,	炽烈	-	眼睛	球	的	愤怒	.

距离一个怒目圆睁、怒气冲冲的家伙只有一英尺远。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['klɪrli] — [ə; eɪ] ['viːgən] - ,

Even	in	the	darkness	,	he	could	see	the	animal	clearly	—	a	Vegan	ghoslik	,
甚至	在	这	黑暗	,	他	可以	看	这	动物	清楚地	—	一个	纯素食	-	,

即使在黑暗中，他也能清楚地看到那只动物——一只素食鬼怪。

[ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['maɪndləs] ['heɪtrɪd] .

all	teeth	and	ferocity	and	mindless	hatred	.
全部	牙齿	和	恶	和	无意识	仇恨	.

满口利齿，凶狠残暴，充满无尽的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

It	snapped	at	the	intruder	.
它	啪啪	在	这	入侵者	.

它猛地扑向入侵者。

- [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

Thornwald	launched	a	vicious	kick	at	the	animal	,
-	发射	一个	恶毒	踢	在	这	动物	,

索恩沃尔德狠狠地踢了那只动物一脚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [tiːθ] [sp'lɪntərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːt]

and	there	was	the	sound	of	needle	-	sharp	teeth	splintering	against	his	boot
和	那里	曾是	这	声音	的	针	-	锋利的	牙齿	分裂	反对	他的	启动

.

:

.

然后，传来针尖般锋利的牙齿撞击靴子的声音。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hauld] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	creature	howled	and	bounded	away	into	the	darkness	.
这	生物	嚎叫	和	有界	离开	进入	这	黑暗	.

那怪物嚎叫一声，跃入黑暗中逃走了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɑːtʃdɔːg] , ['hendərsən] .

So	much	for	your	watchdog	,	Henderson	.
所以	很多	为了	你的	监督机构	,	亨德森	.

亨德森，你的看门狗就这么没用了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][dʒɑːb] .

Now	for	the	real	job	.
现在	为了	这	真实的	工作	.

现在开始真正的工作。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

He	tiptoed	to	a	window	and	peered	in	.
他	踮着脚尖	到	一个	窗户	和	窥视	在	.

他蹑手蹑脚地走到窗边，向里张望。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

A	uniformed	man	was	in	there	,	pacing	up	and	down	in	a	corridor	.
一个	制服	男人	曾是	在	那里	,	踱步	向上	和	向下	在	一个	走廊	.

里面有个身穿制服的男人，在走廊里来回踱步。

- [smaɪld] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][rɑːk] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Thornwald	smiled	,	picked	up	a	rock	,	and	hurled	it	through	the	window	.
-	微笑	,	挑选	向上	一个	岩石	,	和	投掷	它	通过	这	窗户	.

索恩沃尔德笑了笑，捡起一块石头，把它扔出了窗外。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːrl] ['ɪnstəntli] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .

The	guard	whirled	instantly	,	presenting	his	blaster	.
这	警卫	旋转	即刻	,	呈现	他的	爆能枪	.

守卫瞬间转身，亮出了他的爆能枪。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

"	Who	goes	there	?
"	WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Thornwald	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

索恩沃尔德没有回应。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	guard	continued	to	peer	out	into	the	night	.
这	警卫	持续	到	同伴	出去	进入	这	夜晚	.

守卫继续向夜色中凝视。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , - [həːld] [ə'nʌðər] [rɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	if	in	answer	,	Thornwald	hurled	another	rock	through	the	window	.
作为	如果	在	回答	,	-	投掷	其他	岩石	通过	这	窗户	.

仿佛是为了回应，索恩沃尔德又朝窗户扔了一块石头。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [gɑːrd] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

This	time	the	guard	dashed	out	of	the	corridor	,	up	the	stairs	,
这	时间	这	警卫	虚线	出去	的	这	走廊	,	向上	这	楼梯	,

这一次，守卫冲出走廊，跑上楼梯。

[ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] — [wer] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	out	into	the	courtyard	—	where	Thornwald	was	waiting	for	him	with
和	出去	进入	这	庭院	—	在哪里	-	曾是	等待	为了	他	和

[ə; eɪ][θɜːrd] [rɑːk] .

a	third	rock	.
一个	第三	岩石	.

然后他走到院子里——索恩瓦尔德正拿着第三块石头在那里等着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [pɪtʃɪŋ] [ɑːrm][aɪ][lɔːst] ,

"	It's	a	good	thing	it	wasn't	my	pitching	arm	I	lost	,
"	它是	一个	好的	事物	它	不是	我的	投球	手臂	我	丢失的	,

“幸好我失去的不是投球手臂。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['greɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] ['krʌmpld] .

"	he	muttered	gratefully	as	the	guard	crumpled	.
"	他	低声说道	感激不尽	作为	这	警卫	皱巴巴的	.

“他感激地低声说道，只见守卫倒在了地上。”

['swɪftli] - [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['blɑːstə][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Swiftly	Thornwald	extracted	the	guard's	blaster	and	stepped	inside	the	building	.
迅速地	-	提取	这	警卫的	爆能枪	和	步	里面	这	建筑	.

索恩沃尔德迅速拔出守卫的爆能枪，走进了建筑物。

[hiː; hi] [edʒd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['blɑːstə] ['redi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	edged	down	the	corridor	,	blaster	ready	,	and	turned	the	corner	.
他	边缘	向下	这	走廊	,	爆能枪	准备好	,	和	转向	这	角落	.

他小心翼翼地沿着走廊走去，手里拿着爆能枪，然后转过拐角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

There	was	the	sound	of	laughter	coming	from	a	room	at	the	end	of
那里	曾是	这	声音	的	笑声	未来	从	一个	房间	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

走廊尽头的一个房间里传来笑声。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [kræʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə] [ə'genst] [ə; eɪ]

After	a	moment's	thought	,	he	crashed	the	butt	of	the	blaster	against	a
后	一个	瞬间	想法	,	他	崩溃了	这	屁股	的	这	爆能枪	反对	一个

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

window	in	the	corridor	,
窗户	在	这	走廊	,

他略作思索，便用爆能枪的枪托猛击走廊的窗户。

[ðen] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

then	flattened	himself	against	the	wall	and	waited	.
然后	扁平的	他自己	反对	这	墙	和	等待	.

然后他紧贴着墙壁，静静等待。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

A	few	seconds	later	,	a	man	appeared	from	the	room	beyond	.
一个	很少	秒	之后	,	一个	男人	出现	从	这	房间	超过	.

几秒钟后，一个男人从隔壁房间走了出来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	What	was	that	noise	?
"	什么	曾是	那	噪音	?

那是什么声音?

" [hiː; hi] [æskt] ['laʊdli] .

"	he	asked	loudly	.
"	他	问	高声	.

他大声问道。

-	[glɑ:nst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔ:l]	.
Thornwald	**glanced**	**down**	**the**	**hall**	**.**
-	瞥了一眼	向下	这	大厅	.

索恩沃尔德瞥了一眼走廊尽头。

[ðə; ði][mæn]	[hu:]	[ə'proʊtʃt]	[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌstəmz]	[ɪn'spektəz]	[hu:]	[hæd; həd]	['bi:tn]
The	**man**	**who**	**approached**	**was**	**one**	**of**	**the**	**customs**	**inspectors**	**who**	**had**	**beaten**
这	男人	WHO	接近	曾是	一	的	这	海关	检查员	WHO	有	被打败

[hɪm; ɪm][ʌp]	[ðæt]	[ˌæftər'nu:n]	.
him	**up**	**that**	**afternoon**	**.**
他	向上	那	下午	.

走过来的人是当天下午殴打他的海关检查员之一。

[hi:; hi]	['fɪŋgərd]	[ðə; ði]	['blɑ:stə]	[stʌd]	[ænd; ənd]	[stept]	[aʊt]	[tu:; tə]	[blɑ:k]	[ðə; ði]	['hɔ:lweɪ]	.
He	**fingered**	**the**	**blaster**	**stud**	**and**	**stepped**	**out**	**to**	**block**	**the**	**hallway**	**.**
他	用手指	这	爆能枪	钉子	和	步	出去	到	堵塞	这	门厅	.

他摸了摸爆能枪的枪栓，然后走上前去堵住了走廊。

"	[wʌt]	—	?	"
"	**What**	**—**	**?**	**"**
"	什么	—	?	"

“什么-？ ”

"	[pʊt]	[jʊr; jər]	[hændz]	[ʌp]	,	"	-	['ɔ:rdərd]	['kwaɪətli]	.
"	**Put**	**your**	**hands**	**up**	**,**	**"**	**Thornwald**	**ordered**	**quietly**	**.**
"	放	你的	双手	向上	,	"	-	订购	悄悄	.

“举起手来，”索恩沃尔德平静地命令道。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	,	[aɪl]	[roʊst]	[jʊr; jər]	[breɪnz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[skʌl]	.
"	**And**	**if**	**you**	**say**	**a**	**word**	**,**	**I'll**	**roast**	**your**	**brains**	**in**	**your**	**skull**	**.**
"	和	如果	你	说	一个	单词	,	患病的	烤	你的	大脑	在	你的	颅骨	.

“你要是敢说一个字，我就把你脑浆烤出来。”

"	[hi:; hi]	[glɛəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**He**	**glared**	**at**	**the**	**man**	**.**
"	他	怒目而视	在	这	男人	.

他怒视着那个人。

"	[ɔ:l]	[raɪt]	,	['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]	['lʌgɪdʒ]	?
"	**All**	**right**	**,**	**where's**	**my**	**luggage**	**?**
"	全部	正确的	,	在哪里?	我的	行李	?

“好的，我的行李在哪儿？ ”

"	[ðə; ði]	['kʌstəmz]	[mæn]	[met]	[hɪz; ɪz]	[ster]	['grɪmli]	.
"	**The**	**customs**	**man**	**met**	**his**	**stare**	**grimly**	**.**
"	这	海关	男人	遇见	他的	盯	阴沉地	.

海关人员面色阴沉地迎上了他的目光。

"	[aɪ][dəunt]	[noʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

"	-	[wʌn][ɑ:rm]	[wɪpt]	[aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]	['blæstərz]	['bærəl]	[slæpt]	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]
"	**Thornwald's**	**one**	**arm**	**whipped**	**out**	**and**	**the**	**blaster's**	**barrel**	**slapped**	**the**	**inspector**
"	-	一	手臂	鞭打	出去	和	这	爆能枪的	桶	被掌掴	这	检查员

[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
across	**the**	**face**	**.**
穿过	这	脸	.

“索恩沃尔德的一只胳膊猛地伸出来，爆能枪的枪管狠狠地打在了检查员的脸上。”

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['drɪbəld] [daʊn] .
A **trickle** **of** **blood** **dribbled** **down** **.**
一个 涓涓细流 的 血 运球 向下 .

一丝鲜血缓缓流了下来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [stʌf] ?
" **Where's** **my** **stuff** **?**
" 在哪里? 我的 东西 ?

我的东西在哪儿?

" - [rɪ'piːtɪd] .
" **Thornwald** **repeated** **.**
" - 重复 .

索恩沃尔德重复道。

" ['hɛndərsənz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] [sed] ['sʌlənli] .
" **Henderson's** **got** **it** **,** **"** **the** **customs** **inspector** **said** **sullenly** **.**
" 亨德森的 得到 它 , " 这 海关 检查员 说 闷闷不乐地 .

"亨德森搞定了,"海关检查员闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] ['hendərsən] ? "
" **And** **where's** **Henderson** **?** **"**
" 和 在哪里? 亨德森 ? "

"亨德森在哪儿? "

" [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] .
" **I'm** **not** **telling** **.**
" 我是 不是 讲述 .

"我不会说的。"

" [kræk] !
" **Crack** **!**
" 裂缝 !

"裂缝!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] .
with **the** **gun** **barrel** **.**
和 这 枪 桶 .

用枪管。

" [ðæts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " - [sed] .
" **That's** **for** **this** **afternoon** **,** **"** **Thornwald** **said** **.**
" 那就是 为了 这 下午 , " - 说 .

"那是今天下午的事了,"索恩沃尔德说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hendərsən] ? "
" **Where's** **Henderson** **?** **"**
" 在哪里? 亨德森 ? "

亨德森在哪儿?

" [fɔːrθ] [flɔːr] , " [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .
" **Fourth** **floor** **,** **"** **the** **man** **gasped** **.**
" 第四 地面 , " 这 男人 倒吸一口气 .

"四楼,"那人喘着气说。

- [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Thornwald **hit** **him** **again** **.**
- 打 他 再次 .

索恩沃尔德又打了他一拳。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **You** **sure** **?** **"**
" 你 当然 ? "

你确定吗?

" [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
" I'm telling the truth !
" 我是 讲述 这 真相 !

"我说的是实话！"

[fɔːrθ] [flɔːr] !
Fourth floor !
第四 地面 !

四楼！

" [ðə; ði] [gʌn] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [ə'gen] .
" The gun descended once again .
" 这 枪 下降 一次 再次 .

枪声再次落下。

['sætɪsfaɪd] , - [left] [ðə; ði] ['ʌðər] ['krʌmpld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Satisfied , Thornwald left the other crumpled on the floor ,
使满意 , - 左边 这 其他 皱巴巴的 在 这 地面 ,

索恩沃尔德心满意足地离开了，留下另一个人瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
and started up the stairs to the fourth floor .
和 开始 向上 这 楼梯 到 这 第四 地面 .

然后开始往四楼走。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['hendərsən] , [naʊ] .
He wanted Henderson , now .
他 通缉 亨德森 , 现在 .

他现在就想要亨德森。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [left] [ɑːrm] [bæk] .
More than anything , he wanted his missing left arm back .
更多的 比 任何事物 , 他 通缉 他的 丢失的 左边 手臂 后退 .

他最渴望的就是找回自己失去的左臂。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði]
Half a dozen times in the last thirty minutes he had cursed the
一半 一个 打 时代 在 这 最后的 三十 分钟 他 有 被诅咒的 这
['frʌstreɪtɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] .
frustrating necessity of fighting with only one hand .
令人沮丧 必要性 的 斗争 和 仅有的 一 手 .

在过去的三十分钟里，他至少六次咒骂只能用一只手战斗的令人沮丧的现实。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prɑːs'θetɪk] [wʊd] [duː] , [ðə; ði] [stiːl] - [θjuːd] ['roʊbɑːt] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'troʊld]
Even the prosthetic would do , the steel - thewed robot hand that he controlled
甚至 这 假肢 会 做 , 这 钢 - 婚礼 机器人 手 那 他 受控
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
with his mind .
和 他的 头脑 .

即使是假肢也行，那只用意念控制的钢制机械手。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
But for the present he'd have to manage with one hand .
但 为了 这 展示 他会 有 到 管理 和 一 手 .

但就目前而言，他只能用一只手来操作了。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
He mounted the stairs and emerged on the fourth floor .
他 安装 这 楼梯 和 出现 在 这 第四 地面 .

他走上楼梯，来到了四楼。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

An	**array**	**of**	**rooms**	**confronted**	**him**	**.**
一个	大批	的	房间	面对	他	.

他面前是一排排房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɛndərsənz] ?

Which	**was**	**Henderson's**	**?**
哪个	曾是	亨德森的	?

哪个是亨德森的?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	**didn't**	**know**	**.**
他	没有	知道	.

他不知道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['entər] [wʌn] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['rændəm] .

He	**started**	**to**	**enter**	**one**	**,**	**picking**	**it**	**at**	**random**	**.**
他	开始	到	进入	一	,	挑选	它	在	随机的	.

他开始输入一个，随机选择一个。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] ['preʃər] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Then	**he**	**felt**	**a**	**cold**	**pressure**	**in**	**the**	**small**	**of**	**his**	**back**	**.**
然后	他	毛毡	一个	寒冷的	压力	在	这	小的	的	他的	后退	.

然后他感到后腰一阵冰冷的压力。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [raɪt] [naʊ] , " [ə; eɪ] ['dedlɪ] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [sed] .

"	**You**	**can**	**stop**	**right**	**now**	**,**	**"**	**a**	**deadly**	**-**	**sounding**	**voice**	**said**	**.**
"	你	能	停止	正确的	现在	,	"	一个	致命	-	听起来	嗓音	说	.

"你可以立刻停止,"一个听起来很凶狠的声音说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['blɑːstə] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] .

"	**There's**	**a**	**blaster**	**in**	**your**	**back**	**.**
"	有	一个	爆能枪	在	你的	后退	.

"你背上有把爆能枪。"

[kloʊz] [ðæt] [dɔːr] .

Close	**that**	**door**	**.**
关闭	那	门	.

把门关上。

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , - [bækt] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Without**	**turning**	**,**	**Thornwald**	**backed**	**up**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	没有	转弯	,	-	支持的	向上	和	关闭	这	门	.

索恩沃尔德没有回头，而是后退一步，关上了门。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	**Now**	**come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**.**
"	现在	来	和	我	,	"	这	嗓音	说	.

"现在跟我来,"那个声音说道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hendərsən] .

"	**I'm**	**taking**	**you**	**to**	**Henderson**	**.**
"	我是	采取	你	到	亨德森	.

"我带你去亨德森。"

" [ðə; ði] ['blɑːstə] [prɔdid] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

"	**The**	**blaster**	**prodded**	**and**	**he**	**headed**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**another**	**door**	**.**
"	这	爆能枪	催促	和	他	标题	向下	这	大厅	到	其他	门	.

"他用爆能枪戳了一下，然后沿着走廊走向另一扇门。"

" ['mɪstər] . ['hendərsən] ? "

"	**Mr**	**.**	**Henderson**	**?**	**"**
"	先生	.	亨德森	?	"

"亨德森先生？"

" [jeə] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Yeah ? " said a voice from within .
" 是的 ? " 说 一个 嗓音 从 之内 .

“嗯？”一个声音从里面传来。

" [its] [ˌem 'iː] .
" It's me .
" 它是 我 .

“这就是我。

- .
Leswick .
- .

莱斯威克。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['praʊlər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [hɪr] . "
I caught a prowler wandering around up here . "
我 捕捉 一个 潜行者 漫游 大约 向上 这里 . "

我抓到一个潜行者在这附近闲逛。

" [raɪt] [aʊt] , " ['hendərsən] [sed] .
" Right out , " Henderson said .
" 正确的 出去 , " 亨德森 说 .

“直接出局，”亨德森说。

[ðə; ði] [gɑːrd] [neɪmd] - [prɔdid] [ðə; ði]['blɑːstə]['hɑːrdər]['ɪntuː] - [bæk] .
The guard named Leswick prodded the blaster harder into Thornwald's back .
这 警卫 命名 - 催促 这 爆能枪 更难 进入 - 后退 .

名叫莱斯维克的卫兵用爆能枪更用力地顶向索恩沃尔德的背部。

" ['mɪstər] . - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .
" Mr . Henderson'll take care of you , " he said ominously .
" 先生 . - 拿 关心 的 你 , " 他 说 不祥地 .

“亨德森先生会照顾你的，”他阴沉地说。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['hendərsən] [stʊd] [ðer; ðər] .
The door opened and Henderson stood there .
这 门 打开 和 亨德森 站立 那里 .

门开了，亨德森站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['pʌdʒi] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪk] [dʒaʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , ['fleʃi] [pɪŋk]
He was a short , pudgy man with thick jowls and a soft , fleshy pink
[θroʊt] .
throat .
他 曾是 一个 短的 , 胖乎乎的 男人 和 厚的 下巴 和 一个 柔软的 , 肉质的 粉色的
喉 .

他身材矮胖，双颊肥厚，喉咙呈柔软的粉红色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [fleɪkt] ['waɪtli] [wɪð; wɪθ] ['dændrəf] .
He was wearing a black dressing - gown , flaked whitely with dandruff .
他 曾是 穿着 一个 黑色的 敷料 - 袍 , 片状的 白 和 头皮 .

他穿着一件黑色睡袍，上面沾满了白色的头皮屑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" ['hendərsən] [æskt] ['koʊldli] .
" Henderson asked coldly .
" 亨德森 问 冷冷地 .

亨德森冷冷地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðə; ði] [kɑːp] [huː] ['lændɪd] [tə'deɪ] , " - [sed] .
" I think he's the cop who landed today , " Leswick said .
" 我 思考 他是 这 警察 WHO 登陆 今天 , " - 说 .

"我认为他就是今天降落的那位警察,"莱斯威克说。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːrm] ? "
" Didn't they say he had only one arm ? "
" 没有 他们 说 他 有 仅有的 一 手臂 ? "

"他们不是说他只有一只胳膊吗? "

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , " ['hendərsən] [sed] .
" That's the one , all right , " Henderson said .
" 那就是 这 一 , 全部 正确的 , " 亨德森 说 .

"没错，就是那一个,"亨德森说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [græbd] - [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He reached out , grabbed Thornwald by the collar , and yanked him into the
他 达到 出去 , 抓住 - 经过 这 衣领 , 和 猛拉 他 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他伸手抓住索恩沃尔德的衣领，把他拽进了房间。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blɑːstə] , [hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Covering him with a blaster , he said , " Go downstairs and get a couple
覆盖 他 和 一个 爆能枪 , 他 说 , " 去 楼下 和 得到 一个 夫妻
[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
more of the boys ,
更多的 的 这 男孩们 ,

他用爆能枪掩护着他，说道："下楼再找几个小子来。"

- .
Leswick .
- .

莱斯威克。

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] .
We'll see what we can get out of this fellow .
出色地 看 什么 我们 能 得到 出去 的 这 同伴 .

我们看看能从这家伙身上榨取些什么。

" - [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] [men] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Thornwald glanced up at the trio of uniformed men facing him .
" - 瞥了一眼 向上 在 这 三人组 的 制服 男人 面向 他 .

索恩沃尔德抬头看了看对面的三名身穿制服的人。

" [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
" I'm not saying anything . "
" 我是 不是 说 任何事物 . "

我什么也不说。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " ['hendərsən] [kə'mɑːndid] [bɔrədliː] .
" Hit him again , " Henderson commanded boredly .
" 打 他 再次 , " 亨德森 命令 无聊地 .

"再打他一下,"亨德森百无聊赖地命令道。

[ə; eɪ] ['gɑːrdz] [fɪst] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː] - [dʒɔː] .
A guard's fist flashed down and smashed into Thornwald's jaw .
一个 警卫的 拳头 闪光灯 向下 和 粉碎 进入 - 颚 .

一名卫兵的拳头猛地落下，狠狠地击中了索恩瓦尔德的下巴。

- [spæt] [blʌd] [ænd; ənd] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['hendərsən] .

Thornwald	spat	blood	and	glared	defiantly	at	Henderson	.
-	争吵	血	和	怒目而视	公然挑衅	在	亨德森	.

索恩沃尔德吐出一口血，怒视着亨德森。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['hendərsən] ?

"	What	do	you	expect	to	get	out	of	me	,	Henderson	?
"	什么	做	你	预计	到	得到	出去	的	我	,	亨德森	?

"亨德森，你希望从我这里得到什么？"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	Governor	whirled	and	sneered	at	him	.
"	这	州长	旋转	和	冷笑	在	他	.

州长猛地转身，对他冷笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][kɑ:p] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

"	You're	a	cop	,	aren't	you	?	"
"	你是	一个	警察	,	不是	你	?	"

"你是警察，对吧？"

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

"我曾经是。"

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ɑ:r; ər] !

"	You	still	are	!
"	你	仍然	是	!

你仍然是！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][ˌju: 'es] !

And	you're	down	here	to	spy	on	us	!
和	你是	向下	这里	到	间谍	在	我们	!

你竟然跑到这里来监视我们！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ? "

Where's	your	transmitter	?	"
在哪里?	你的	发射机	?	"

你的发射器在哪儿?

" [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , " - [sed] .

"	I	don't	have	any	transmitter	,	"	Thornwald	said	.
"	我	不	有	任何	发射机	,	"	-	说	.

"我没有任何发射器，"索恩沃尔德说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

"	I	was	fool	enough	to	think	I'd	want	to	live	here	.
"	我	曾是	傻子	足够的	到	思考	ID	想	到	居住	这里	.

"我真是太傻了，竟然以为我会想住在这里。"

[aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][spaɪ][ðæn; ðən] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [ɪz] . "

I'm	no	more	a	spy	than	that	bookcase	is	.	"
我是	不	更多的	一个	间谍	比	那	书柜	是	.	"

我跟那书柜一样，都不是间谍。

" [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " ['hendərsən] [sed] .

"	Hit	him	again	,	"	Henderson	said	.
"	打	他	再次	,	"	亨德森	说	.

"再打他一下，"亨德森说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [wer] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪz] .

"	Give	it	to	him	until	he	tells	us	where	the	transmitter	is	.
"	给	它	到	他	直到	他	讲述	我们	在哪里	这	发射机	是	.

"把东西给他，直到他告诉我们发射器在哪里。"

" [ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv] [bloʊz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] - [frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" A cascade of blows descended on Thornwald from all three of them .
" 一个 级联 的 打击 下降 在 - 从 全部 三 的 他们 .

"三人对索恩沃尔德发动了猛烈的攻击。"

[hɪz; ɪz] [hed] [rɔkt] ['dɪzɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
His head rocked dizzily beneath the assault .
他的 头 摇滚 晕眩地 下面 这 突击 .

袭击中，他的头晕目眩地摇晃着。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He stood it as long as he could .
他 站立 它 作为 长的 作为 他 可以 .

他尽可能地坚持了下来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [jeld] , " [oʊ'keɪ] !
Finally , he yelled , " Okay !
最后 , 他 大喊 , " 好的 !

最后，他大喊道："好！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! "
I'll tell you ! "
患病的 告诉 你 ! "

我告诉你!

" [step] [bæk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][tɔːk] , " ['hendərsən] ['ɔːrdərd] .
" Step back and let him talk , " Henderson ordered .
" 步 后退 和 让 他 讲话 , " 亨德森 订购 .

"退后一步，让他说完，"亨德森命令道。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" All right , Thornwald .
" 全部 正确的 , - .

"好的，索恩沃尔德。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ? "
Where's the transmitter ? "
在哪里? 这 发射机 ? "

发射器在哪儿?

" [its] . . . [ɪn] . . .
" It's . . . in . . .
" 它是 . . . 在 . . .

"它在……中……"

[maɪ] . . . [trʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
my . . . trunk , " he said weakly .
我的 . . . 树干 , " 他 说 弱 .

"我的……箱子，"他虚弱地说。

" [ðə; ði] [trʌŋk] . "
" The trunk . "
" 这 树干 . "

"树干。"

" [goʊ][get][ðə; ði] [trʌŋk] , " ['hendərsən] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Go get the trunk , " Henderson said to one of the men .
" 去 得到 这 树干 , " 亨德森 说 到 一 的 这 男人 .

"去把后备箱拿过来，"亨德森对其中一个人说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" Bring it here .
" 带来 它 这里 .

"把它拿过来。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - [trʌŋk] .
" A few minutes later , the man returned with Thornwald's trunk .
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 男人 返回 和 - 树干 .

几分钟后，那人带着索恩沃尔德的行李箱回来了。

" [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , " [sed] ['hendərsən] .
" Force it open , " said Henderson .
" 力量 它 打开 , " 说 亨德森 .

“强行打开，”亨德森说。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn][ðer; ðər] .
" See if there's a transmitter in there .
" 看 如果 有 一个 发射机 在 那里 .

“看看里面有没有发射器。”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [krækt] [ðə; ði] [trʌŋks] [lɑːk] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði]
" The guards cracked the trunk's lock , threw open the lid , and searched the
" 这 守卫 裂纹 这 后备箱的 锁 , 扔 打开 这 盖 , 和 搜索 这
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

“守卫们撬开了行李箱的锁，打开了盖子，搜查了里面。”

- [wɑːtʃt] [ɪm'pæsɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] , ['tjuːnɪks] , [taɪz] ,
Thornwald watched impassively as his shirts , tunics , ties ,
- 观看 面无表情地 作为 他的 衬衫 , 束腰外衣 , 领带 ,

索恩沃尔德面无表情地看着他的衬衫、束腰外衣、领带……

[kloʊk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
cloaks came flying out to land in an untidy heap on the floor .
斗篷 来了 飞行 出去 到 土地 在 一个 凌乱 堆 在 这 地面 .

斗篷纷纷飞出，凌乱地堆在地板上。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪr] [bʌt; bət] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" There's nothing in here but clothes and things , " the guard reported .
" 有 没有什么 在 这里 但 衣服 和 事物 , " 这 警卫 据报道 .

“这里除了衣服和杂物什么也没有，”警卫报告说。

" [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [gʌlpt] — " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrm][ɪn][ðer; ðər] ? "
" And " — he gulped — " there's some kind of arm in there ? "
" 和 " — 他 吞咽 — " 有 一些 种类 的 手臂 在 那里 ? "

“而且，”他咽了口唾沫，“里面好像还有条胳膊？ ”

" [ɑːrm] ?
" Arm ?
" 手臂 ?

“手臂？

" ['hendərsən] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Henderson repeated in surprise .
" 亨德森 重复 在 惊喜 .

亨德森惊讶地重复道。

" [its] [ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] , [bɔːs] . "
" It's a man's arm , boss . "
" 它是 一个 男人的 手臂 , 老板 . "

“这是男人的胳膊，老板。”

" [maɪ] [prɑːs'θetɪk] , " - [sed] .
" My prosthetic , " Thornwald said .
" 我的 假肢 , " - 说 .

“我的假肢，”索恩沃尔德说。

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] . "
" I lost my arm in a space battle . "
" 我 丢失的 我的 手臂 在 一个 空间 战斗 . "

“我在一场太空战斗中失去了一条胳膊。”

" [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ðen] ? "
" And where's the transmitter , then ? "
" 和 在哪里? 这 发射机 , 然后 ? "

那么，发射器在哪儿呢?

" [its] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] , " - [sed] .
" It's concealed in the arm , " Thornwald said .
" 它是 暗 在 这 手臂 , " - 说 .

“它藏在手臂里，”索恩沃尔德说。

['hendərsən] [fraund] .
Henderson frowned .
亨德森 皱眉 .

亨德森皱起了眉头。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] ?
" In the arm ?
" 在 这 手臂 ?

“在手臂上？ ”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" ['sɜːrdʒɪkli] [ɪm'plæntɪd] , " [sed] - .
" Surgically implanted , " said Thornwald .
" 手术 植入式 , " 说 - .

“通过手术植入，”索恩沃尔德说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" Take a look , if you don't believe me . "
" 拿 一个 看 , 如果 你 不 相信 我 . "

“如果你不相信我，那就自己看看。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːrm] , " [sed] ['hendərsən] .
" Give me that arm , " said Henderson .
" 给 我 那 手臂 , " 说 亨德森 .

“把胳膊给我，”亨德森说。

[ðə; ði] [gɑːrd] [fiʃt] [ðə; ði] [prɑːs'θetɪk] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The guard fished the prosthetic reluctantly from the trunk , and , handling it
这 警卫 钓鱼 这 假肢 勉强 从 这 树干 , 和 , 处理 它
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] ,
with the utmost delicacy ,
和 这 极致 美味 ,

守卫不情愿地从箱子里取出假肢，小心翼翼地处理着。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hendərsən] .
carried it over to Henderson .
携带 它 超过 到 亨德森 .

把它带到了亨德森。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [flekst] [ðə; ði] [kɜːrld] ['fɪŋgərz] .

The	Governor	took	the	arm	,	examined	it	curiously	,	flexed	the	curled	fingers	.
这	州长	采取	这	手臂	,	检查	它	奇怪的是	,	弯曲	这	卷曲	手指	.

州长拿起那条胳膊，好奇地看了看，活动了一下蜷曲的手指。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	the	transmitter	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	发射机	?	"	他	问	.

“发射器在哪里？”他问道。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [spræŋ] [aʊt][ɑːn] - ['fɔːrhed] .

Beads	of	perspiration	sprang	out	on	Thornwald's	forehead	.
珠子	的	汗	弹簧	出去	在	-	前额	.

索恩沃尔德的额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] ['nʊrəl] ['netwɜːrk] [liːpt] [aʊt] , [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrv] - [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] . :

His	neural	network	leaped	out	,	made	contact	with	the	nerve	-	mesh	of	the	arm
他的	神经	网络	跳跃	出去	,	制成	接触	和	这	神经	-	网	的	这	手臂

他的神经网络跃然而出，与手臂的神经网取得了联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hendərsən] .

He	was	just	five	feet	away	from	Henderson	.
他	曾是	只是	五	脚	离开	从	亨德森	.

他当时距离亨德森只有五英尺远。

[ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['æktɪveɪt][ðə; ði] [prɑːs'θetɪk] .

That	was	close	enough	to	activate	the	prosthetic	.
那	曾是	关闭	足够的	到	激活	这	假肢	.

距离足够近，可以激活假肢。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði][ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'laɪv][ɪn] ['hɛndərsənz] [hændz] .

The	arm	suddenly	came	alive	in	Henderson's	hands	.
这	手臂	突然	来了	活	在	亨德森的	双手	.

那条手臂在亨德森手中突然活了过来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] [spred] , [grɑːspt] , [riːtʃt] ['ʌpwərd] ,

Before	he	could	do	anything	,	the	fingers	spread	,	grasped	,	reached	upward	,
前	他	可以	做	任何事物	,	这	手指	传播	,	抓住	,	达到	向上	,

还没等他反应过来，那些手指就张开、抓住、向上伸去。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] ['hɛndərsənz] ['fleʃi] [nek] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp] .

and	wrapped	themselves	around	Henderson's	fleshy	neck	in	an	iron	grip	.
和	包装	他们自己	大约	亨德森的	肉质的	脖子	在	一个	铁	紧握	.

他们用铁钳般的力道紧紧勒住亨德森的脖子。

" [ðæt] ['θɪŋz] [gɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] !

"	That	thing's	got	the	chief	!
"	那	事物	得到	这	首席	!

“那东西抓住了首领！”

" - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Thornwald held up his hand .
" - 握住 向上 他的 手 .

索恩沃尔德举起了手。

" [tel] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] ['blɑːstə] , ['hendərsən] .
" Tell your men to drop their blasters , Henderson .
" 告诉 你的 男人 到 降低 他们的 爆能枪 , 亨德森 .

“亨德森，告诉你的手下放下爆能枪。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [jʊr; jər] [θroʊt]
I assure you they can't kill me quick enough for me not to crush your throat
我 保证 你 他们 不能 杀 我 快的 足够的 为了 我 不是 到 压碎 你的 喉
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrm] .
with that arm .
和 那 手臂 .

我向你保证，他们不可能在我还没来得及用那只胳膊掐断你的喉咙之前就杀了我。

" ['hendərsən] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['tʃoʊkɪŋ] , ['stræŋglɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] , "
" Henderson emitted choking , strangling sounds that might almost have been , "
" 亨德森 发射 窒息 , 勒死 声音 那 可能 几乎 有 到过 , "
[drɑːp] [ðə; ði] ['gʌnz] !
Drop the guns !
降低 这 枪支 !

亨德森发出哽咽、窒息的声音，听起来几乎像是在说：“放下枪！”

" [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['flɔːrɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [red] ,
" The Governor's florid face was bright red ,
" 这 州长的 佛罗里达 脸 曾是 明亮的 红色的 ,

州长的脸涨得通红，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [waɪt] .
and where the fingers dug into his throat the skin was a bloodless white .
和 在哪里 这 手指 挖 进入 他的 喉 这 皮肤 曾是 一个 无血 白色的 .

手指抠进他喉咙的地方，皮肤呈一片惨白。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The three guards looked around in dismay .
这 三 守卫 看起来 大约 在 沮丧 .

三名卫兵惊恐地环顾四周。

" [daʊnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
" Don't shoot him !
" 不 射击 他 !

“别开枪！”

" ['hendərsən] ['ɔːrdərd] .
" Henderson ordered .
" 亨德森 订购 .

亨德森下令。

" [drɑːp] [ðə; ði] ['gʌnz] !
" Drop the guns !
" 降低 这 枪支 !

放下枪！

" [ðə; ði] ['blɑːstə] ['klætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
" The blasters clattered to the floor .
" 这 爆能枪 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

“爆能枪哐哐哐地掉在了地上。”

- [pɪkt] [wʌn][ʌp] , [kɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Thornwald picked one up , kicked the others away into the corner .
- 挑选 一 向上， 踢 这 其他的 离开 进入 这 角落 .

索恩沃尔德捡起一个，把其他的踢到角落里。

['hendərsən] [rɪ'meɪnd] [træns'fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] [ɑːrm] ['klɪŋɪŋ]
Henderson remained transfixed in the center of the room , the bodyless arm clinging
亨德森 剩余 呆若木鸡 在 这 中心 的 这 房间 ， 这 无形体 手臂 依恋
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'zɑːrli] .
to his throat bizarrely .
到 他的 喉 奇怪的是 .

亨德森呆立在房间中央，那只无形的手臂诡异地挂在他的喉咙上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['reɪdioʊ] ?
" Where's your ultrawave radio ?
" 在哪里? 你的 超声波 收音机 ?

你的超声波收音机在哪里?

" - [æskt] .
" Thornwald asked .
" - 问 .

索恩沃尔德问道。

['hendərsən] [glɛəd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Henderson glared angrily and made no reply .
亨德森 怒目而视 愤怒地 和 制成 不 回复 .

亨德森怒目而视，一言不发。

- [smaɪld] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz]
Thornwald smiled apologetically and tightened his mental grip on the Governor's
- 微笑 带着歉意地 和 收紧 他的 精神的 紧握 在 这 州长的
[θroʊt] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] .
throat ever so slightly .
喉 曾经 所以 轻微地 .

索恩沃尔德歉意地笑了笑，然后微微收紧了扼住州长喉咙的意念。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Where's the ultrawave ? " he repeated .
" 在哪里? 这 超声波 ? " 他 重复 .

“超声波在哪里？”他重复道。

['hendərsən] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
Henderson gestured to a niche in the wall .
亨德森 做手势 到 一个 小众市场 在 这 墙 .

亨德森指了指墙上的一个壁龛。

['werəli] , - [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Warily , Thornwald stepped over to it .
谨慎地 , - 步 超过 到 它 .

索恩沃尔德小心翼翼地走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] , [ɔːl] [raɪt] .
It was an ultrawave , all right .
它 曾是 一个 超声波 , 全部 正确的 .

没错，那是超声波。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Back to the wall , " he said .
" 后退 到 这 墙 , " 他 说 .

“背水一战，”他说。

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [θriː] .
" **Okay** , **you** **three** .
" 好的 , 你 三 .

“好的，你们三个。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [waɪl] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ,
If **any** **of** **you** **makes** **a** **false** **move** **while** **I'm** **calling** **,**
如果 任何 的 你 制作 一个 错误的 移动 尽管 我是 呼叫 ,

如果我打电话的时候你们当中有人走错了路，

['hendərsən] [daɪz] — [ænd; ənd] [juːl] [get] [ðə; ði] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊt] [nekst] .
Henderson **dies** **—** **and** **you'll** **get** **the** **arm** **around** **your** **throat** **next** **.**
亨德森 死亡 — 和 你会 得到 这 手臂 大约 你的 喉 下一个 .

亨德森死了——接下来轮到你挨掐了。

" [hiː; hi] ['daiəld] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstə] .
" **He** **dialed** **the** **radio** **into** **operation** **with** **the** **muzzle** **of** **the** **blaster** **.**
" 他 拨号 这 收音机 进入 手术 和 这 枪口 的 这 爆能枪 .

他用爆能枪的枪口拨动收音机，使其开始工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [vɔɪs] [sed] , " [jes] ? "
There **was** **a** **crackling** **sound** **,** **and** **then** **an** **operator's** **voice** **said** **,** **"** **Yes** **?** **"**
那里 曾是 一个 噼啪作响 声音 , 和 然后 一个 操作员的 嗓音 说 , " 是的 ? "

传来一阵噼啪声，然后一个操作员的声音说：“是的？”

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [pə'liːs] , " - [sed] .
" **I** **want** **the** **Interstellar** **Police** **,** **"** **Thornwald** **said** **.**
" 我 想 这 星际穿越 警察 , " - 说 .

“我要星际警察，”索恩瓦尔德说。

" [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] , " [sed] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] .
" **IP** **,** **"** **said** **a** **metallic** **voice** **a** **few** **moments** **later** **.**
" IP , " 说 一个 金属 嗓音 一个 很少 时刻 之后 .

“IP，”片刻后，一个金属般的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] [mæk] - , [rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] .
" **This** **is** **Mac** **Thornwald** **,** **retired** **captain** **.**
" 这 是 苹果 - , 退休 队长 .

“这位是退役上尉麦克·索恩沃尔德。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
You **know** **me** **?** **"**
你 知道 我 ? "

你了解我？ ”

" [ʃʊr] , [mæk] !
" **Sure** **,** **Mac** **!**
" 当然 , 苹果 !

“当然可以，麦克！”

[wɒts] [ʌp] ? "
What's **up** **?** **"**
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ”

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " - [sed] .
" **Listen** **carefully** **,** **"** **Thornwald** **said** **.**
" 听 小心 , " - 说 .

“仔细听，”索恩沃尔德说。

" [get] [ə; eɪ] [pə'troʊl] - [ʃɪp] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [naʊ] — - ['plænɪt] .
" **Get** **a** **patrol** **-** **ship** **right** **down** **here** **now** **—** **Bleekman's** **Planet** **.**
" 得到 一个 巡逻 - 船 正确的 向下 这里 现在 — - 行星 .

“立刻派一艘巡逻舰到这里——布里克曼星球。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
There's **trouble** **here** **.**
有 麻烦 这里 .

这里出问题了。

[its] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mɑːpəp] . "
It's **under** **control** **now** **,** **but** **the** **planet** **will** **need** **a** **complete** **mopup** **.** **"**
它是 在下面 控制 现在 , 但 这 行星 将要 需要 一个 完全的 拖把 . "

现在情况已经得到控制，但地球还需要彻底清理。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **That's** **the** **place** **you** **were** **supposed** **to** **live** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 这 地方 你 是 据称 到 居住 , 不是 它 ?

"那不是你应该住的地方吗？"

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kluːdɪd] ['plænɪt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ?
The **quiet** **little** **secluded** **planet** **out** **in** **a** **corner** **of** **the** **galaxy** **?**
这 安静的 小的 僻 行星 出去 在 一个 角落 的 这 星系 ?

银河系某个角落里那颗安静偏僻的小星球?

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Thornwald** **smiled** **grimly** **.**
" - 微笑 阴沉地 .

索恩沃尔德露出了阴冷的笑容。

" ['itl] [biː; bi] [ðæt] [wei] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It'll** **be** **that** **way** **soon** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它将 是 那 方式 很快 , " 他 说 .

"很快就会那样了，"他说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [krʊks] [huː] [kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ]
" **Just** **as** **soon** **as** **you** **clean** **up** **a** **bunch** **of** **cheap** **crooks** **who** **can't** **beat** **a**
" 只是 作为 很快 作为 你 干净的 向上 一个 束 的 便宜的 骗子 WHO 不能 打 一个
[wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] . "
one **-** **armed** **man** **.** **"**
一 - 武装 男人 . "

"只要你先把那群连独臂人都打不过的卑鄙小人清理掉就行了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神